

**COMUNICACION VISUAL Y DESARROLLO RURAL INTERCULTURAL
EXPERIENCIA EN LA COMUNA DE LAUTARO,
IX REGION DE CHILE**

**Patricia de la Peña
Universidad de la Frontera**

Antecedentes

El presente trabajo pretende dar a conocer algunos puntos de vista relacionados con una de las formas de comunicación que ha logrado ponerse, en mayor o menor grado, al alcance del hombre actual, cual es el cine y la televisión, y su relación con el impacto que podría causar en las comunidades rurales en donde se encuentran en contacto las etnias mapuche y no mapuche.

Las experiencias que se darán a conocer, se han llevado a cabo en el marco del Plan Integrado de Educación Rural (PIER), iniciado en marzo de 1988, a partir de un Convenio que se estableció entre la Universidad de la Frontera y la Municipalidad de Lautaro.

La formulación de este plan ha contado con la asesoría de UNESCO, además de la posterior colaboración de otras instituciones que han hecho posible llevar a cabo la primera etapa del PIER correspondiente a 1988 y continuar la segunda en el presente año.

Esta primera etapa, de un total de cinco, que finalizarán en 1992, ha consistido en dos acciones que se realizaron en forma paralela:

1º Perfeccionamiento y Capacitación a la totalidad de los profesores rurales municipales de la comuna de Lautaro, (que componen un grupo cercano a las 100 personas) y 2º Diagnóstico socio-cultural de las áreas rurales de la Comuna, aledañas a las 26 escuelas rurales municipales. Durante el presente año este Plan se encuentra afinando las dos acciones anteriores, para continuar con las etapas posteriores tomando como base el diagnóstico socio-cultural y el trabajo conjunto entre los profesores rurales mapuches y no mapuches y los especialistas e investigadores de las áreas de Salud, Agronomía, Nutrición, Trabajo Social, Educación, Lingüística, etc.

Es así, como el Plan Integrado de Educación Rural (PIER) se encuentra empeñado en el logro de su objetivo general: "Propender a un desarrollo rural integrado, a partir de la valoración, rescate y fortalecimiento de la lengua y cultura mapuche y no mapuche, y su articulación armónica con la cultura nacional, a fin de reconocerla y enriquecerla como componente esencial del patrimonio cultural chileno" (De la Peña y González, 1987).

Si se concuerda en que la educación es el elemento básico que permite conjugar e integrar los esfuerzos para facilitar el desarrollo rural intercultural, se espera que a través de las formas más adecuadas, los profesores rurales tanto mapuches como no mapuches, desarrollen un conjunto de conocimientos, hábitos y actitudes que permitan sustentar el respeto y la valoración tanto de la lengua como de la cultura mapuche y no mapuche, procurando una equilibrada articulación con la cultura nacional, como es el objetivo del PIER.

Por otra parte, si se tiene en cuenta que para una mejor comprensión de los procesos educativos en general, se han distinguido diversos estilos de aprendizaje, la situación sería aún más compleja en las aulas rurales antes mencionadas, puesto que poco o nada se conoce sobre el estilo de aprendizaje de los niños mapuches, con respecto al de los no mapuches, sin embargo el paso acelerado de la ciencia y de la tecnología, se está adelantando a cualquier adecuación que sea recomendable.

De esto se desprende que se hace necesario recordar la fuerza y persistencia con que se han mantenido las tradiciones mapuches, hecho que ha perdurado en el tiempo a través de relatos orales, artesanía y diversas manifestaciones que nos indican la existencia de un proceso de enseñanza-aprendizaje particular que podría tener sus correspondientes estilos, los que estarían estrechamente relacionados con formas propias de percibir el mundo, lo que se hace necesario definir y precisar, en relación con estas nuevas tecnologías, que ya se han puesto al servicio de la educación.

No obstante, como consecuencia de diversas causas, entre las que la educación no puede eludir responsabilidades, a pesar de los esfuerzos realizados hasta la fecha, se puede observar que en las aulas rurales de la IX Región, en general, un alto porcentaje de alumnos mapuches, han ido perdiendo muchas de las características que hacen prevalecer su identidad, lengua, costumbres, etc.

Es así como diversas instituciones están promoviendo y apoyando en forma sistemática, investigaciones y acciones orientadas a promover el desarrollo intercultural, en áreas relacionadas con: sistema verbo-visuales, sistemas de comportamiento y de valores, códigos y mensajes estéticos, comunicación de masa, educación bilingüe

intercultural, etc.

En esta oportunidad, se darán a conocer dos experiencias en las que se ha utilizado el video como apoyo didáctico, las que fueron llevadas a cabo en escuelas rurales de Lautaro, donde asisten alumnos mapuches y no mapuches.

El objetivo del uso de video en estos dos casos, fue en un principio, el de dar a conocer algunos contenidos, tanto a niños, como a padres, con el fin de permitirles conocer situaciones y lugares que les sirvieran para enriquecer su desarrollo personal y resaltar valores, de acuerdo con el objetivo general del Plan.

Debe destacarse que las reacciones observadas en los niños y padres nos obligaron a detenernos en este punto, por lo que éste es sólo un primer análisis de una serie que esperamos, nos permita conocer más a fondo la situación.

USO DEL VIDEO Y LA TV COMO MEDIO AUDIOVISUAL EN AREAS RURALES MAPUCHES Y NO MAPUCHES

Algunas consideraciones y experiencias

De acuerdo con el espíritu del Plan Integrado de Educación Rural (PIER) se hace urgente la necesidad de apoyar tanto a los profesores, como a los miembros de las comunidades mapuches y no

mapuches en la tarea conjunta de buscar las alternativas más adecuadas que faciliten las vías tendientes a mejorar el nivel de vida, a partir de la escuela.

Estamos basados en el convencimiento de que la escuela debe regir las pautas necesarias para que los niños bilingües reciban una educación que les permita manejar los dos códigos, tanto del Castellano, como del Mapudungun, de manera que no persistan los problemas de desequilibrada actitud respecto de las dos lenguas de los niños y padres mapuches, que se perciben en la actualidad.

De esta forma, la escuela estaría evitando que se acentúen los problemas de comunicación que se producen a diario entre mapuches y no mapuches, en forma involuntaria. Estos problemas se pueden traducir en fracasos de programas escolares, agrícolas, de salud, sociales, etc., ya que si no se logra una vía de comunicación común efectiva, en todo sentido, los mensajes no serán comprendidos.

Es preciso recordar al respecto el planteamiento de Basil Bernstein, cuando se refiere a la educación desde una perspectiva socio-lingüística y nos dice que el problema de educabilidad es aún mayor en aquellos casos en que los niños están limitados a un código restringido, como se puede observar en los niños mapuches al iniciarse en el Castellano. Bernstein, afirma que el origen del problema "no sólo se encuentra en el código genético, sino que también en el código de comunicación que ha sido determinado culturalmente (1971:151)".

Es necesario tener en cuenta que, los programas de televisión y de video deben cautelar que, tanto la codificación, como la decodificación de sus mensajes sea efectiva y real.

Entre los programas anexos del PIER se realizaron entre otros, exhibiciones de películas en video que eran comentadas según pautas relacionadas con el tema y de acuerdo con los objetivos de rescatar y fortalecer valores acerca de la cultura y lengua mapuche y no mapuche.

Una primera experiencia llevada a cabo en la escuela unidocente G-292, Dollinco Bajo, a 7 Kms. al noreste de Lautaro, la que esta compuesta por 30 alumnos de los que, aproximadamente un 75% son mapuche, nos demostró que los estudiantes rurales de esa escuela, en una gran mayoría, conocían la televisión por estar ubicados cerca de la ciudad.

El hecho de llegar a una escuela rural, desde "el pueblo", como dicen los habitantes de las zonas rurales, ya constituía un motivo de curiosidad en el sector. Los alumnos de la escuela se vieron muy interesados en ver la película, pero inmediatamente nos encontramos con la primera sorpresa:

Aquellas películas seleccionadas especialmente para los niños no tuvieron la misma aceptación por parte de ellos que las que se habían escogido para los padres, tales como los documentales "Al sur del mundo" y "La tierra en que vivimos".

Los temas de estos documentales, relacionados con el entorno natural del país y la región, en los que se pueden observar aves, animales, insectos, paisajes diversos, con todos los elementos que caracterizan a la

zona en que habitan los niños de la escuela, además de la narración pausada en Castellano, llegaron a interesar a niños y adultos.

Se realizaron permanentes sesiones quincenales de Cine-Video, por un período de diez semanas, según la programación que se fijó con el Director de la Escuela, como actividad extra-programática.

En un comienzo, los programas de niños y adultos se ofrecían separadamente, pero al comprobarse que los niños no se interesaban en programas que se habían seleccionado para ellos, según criterios no rurales y no mapuches, se optó por ofrecer sesiones para niños y adultos, con los temas que parecían tener mayor aceptación general.

Una vez finalizada la película, se comentaban aquellos aspectos que a los niños, o padres les había llamado la atención, a través de una pauta estructurada.

Se pudo comprobar que la motivación y la comunicación lograda a través de temas que, en alguna medida, identifican a las personas con su medio, es más efectiva.

Durante la exhibición de los videos, los niños y sus padres, en forma espontánea, comentaban, en Castellano o en Mapudungun, demostrando especial interés en aquellas escenas en que aparecían flores, animales, o imágenes que les eran familiares.

Debe hacerse notar que, los comentarios realizados después de cada sesión, son el testimonio de varias evidencias lingüística-cultural

que se presentan en esa comunidad, que van a servir para conocer más ese sector.

Con esta experiencia, es preciso tener presente que el entorno ecológico, la Cosmovisión de los niños, adultos y ancianos mapuches y no mapuches, sus costumbres, tradiciones, anhelos y respeto de ellas, deben prevalecer, en cualquier intento relacionado con comunicación visual.

Refiriéndose a la ciencia moderna, incluyendo a la ecología, Arnheim, nos dice que se ha demostrado, que son ciertas formas generales, o impulsos los que nos llevan a entender que, "todo hecho individual adquiere significado sólo cuando es visto en términos de todo sistema". (Andrew, 1978).

Arnheim observa una estrecha relación entre el mundo y la mente, reconociendo que los sentidos del hombre y su cerebro, moldean el mundo.

Al respecto y considerando las experiencias directas en los sectores rurales, se estima recomendable cautelar que, cual sea el medio visual que se utilice con fines didácticos, debe atender a exigencias mínimas que estén de acuerdo con las realidades propias de sus destinatarios y sus correspondientes pautas culturales.

Si bien los términos Cine, Televisión, Video, varían en cuanto a forma y técnicas de realización y producción, en el fondo mantienen características comunes que nos pueden permitir hacer abstracción de las diferencias, para efectos de este análisis.

Hugo Musterberg, al analizar la historia del cine, se preocupa en especial por el espectador dentro del "arco de la comunicación", más que de la realización cinematográfica. Desde el punto de vista de la educación, este planteamiento coincide, en alguna medida, con los enfoques educativos modernos, que centran el interés en el alumno y no en el profesor.

Para Musterberg, el cine "es el arte de la mente, como la música es del oído y la pintura es del ojo". (Andrew, 1978).

Según este autor, el cine no es un mero canal de transmisión para una pieza teatral, ni un canal de transmisión para la experiencia estética del mundo natural, sino que afirma que, a través de la imagen visual la realidad se transforma en objeto de imaginación.

Entendiendo de esta forma, el cine no existiría en el celuloide, ni siquiera en la pantalla, sino "en la mente que lo activa, confiriendo movimiento, atención, memoria, imaginación y emoción a una serie muerta de sombras". (Andrew, 1978).

Arnheim, por su parte al referirse al arte cinematográfico afirma que éste "el uso conciente, no de algo que esta en el mundo", como los amigos, las piedras, los gestos, etc. sino "un proceso que utilizamos para reproducir el mundo" (Andrew, 1978).

Basado en la Psicología Gestáltica, no dice que: "Todo medio expresivo -cuando es usado para propósitos artísticos- distrae la atención del objeto que el medio transporta y la enfoca en las características del medio mismo".

Ante la posibilidad de crear y organizar las imágenes visuales con fines educativos, nos encontramos frente a la situación de que el artista, o quien se ha propuesto usar el video, tendría todas las herramientas para manipular el lenguaje simbólico que se ha de transmitir. Esto lo obliga a aprender a organizar el material físico para que reluzca su idea o su visión, por lo que según Arnheim "debe estudiar el medio con diligencia, para poder trasladar con éxito su percepción del mundo a los códigos apropiados de su medio (Andrew, 1978).

En la segunda experiencia, se ofreció un programa de videos alusivos a la cultura mapuche y la vida rural, entre los que se incluía una ceremonia de iniciación de una machi. Esta ceremonia se grabó en Puerto Domínguez, cerca de la ciudad de Temuco (zona costera), con la asesoría de la antropóloga de la Universidad de la Frontera, Sra. Aracely Caro, y con la autorización de la comunidad para esta realización.

Los videos fueron presentados en la Escuela G-296, San Luis de Roblería, ubicada a 12 Kms. de Lautaro en un sector conformado por comunidades mapuches en su mayoría.

Debe destacarse que hubo marcado interés en seguir los pasos de la ceremonia de iniciación de machi, y en observar cuidadosamente todos los detalles de ésta.

En esta ocasión había total silencio, no se escucharon comentarios, sino después de finalizada la presentación. Estos comentarios pueden resumirse en los siguientes puntos:

1) Se percibió que los padres, niños y abuelos mapuches y no mapuches se interesaban en el video, a pesar de no haber tenido contacto anterior con este medio audiovisual.

2) Se pudo constatar a través de sus gestos, actitudes y comentarios, que los observadores de estos videos sienten orgullo por sus costumbres, tradiciones, y condición étnica, en respuesta a la actitud y motivación favorable demostrada antes y durante la presentación de estas series de video.

3) Se manifestaron favorables a promover la realización de registros visuales de sus costumbres y tradiciones, a través de lo cual piensan que es posible facilitar la conservación, el rescate y la valoración de la lengua y cultura mapuche.

4) Algunos mapuches que habían vivido en Santiago y otras ciudades, dieron a conocer que, a pesar de haber visto televisión nunca habían tenido la oportunidad de ver, a través de la pantalla de un televisor, temas relacionados con su cultura y lengua.

5) Se hicieron comentarios sobre la ceremonia mostrada en el video de iniciación de machi y otros, llegándose a discutir temas relacionados con diversas costumbres y ceremonias celebradas en los lugares que ellos habitan.

6) Los ancianos de la comunidad manifestaron la trascendencia que este medio ofrece para compartir con las futuras generaciones, sus tradiciones culturales, especialmente aquellos que *habitan en sectores*

urbanos o semi-urbanos.

LA EDUCACION Y EL USO DE COMUNICACION VISUAL EN AREAS RURALES MAPUCHES

Se hace indispensable reflexionar frente a los efectos que podría causar la televisión y los programas de video, con todas sus ventajas y desventajas los que estan irrumpiendo, o en vías de irrumpir en los hogares rurales, como resultado de la electrificación en la IX Región, en este caso particular de análisis. Este hecho, además de las necesidades de intensificar el uso del video como medio de apoyo audiovisual educativo, deben ser tomados en cuenta con respecto a los efectos negativos que pudiesen tener si son enfocados inadecuadamente.

Es así como la escuela, al verse frente a la posibilidad de utilizar estos medios, debe preocuparse de seleccionar adecuadamente el material visual que van a ver sus alumnos, ya sea con fines educativos, didácticos. Por otra parte, el material que se elabore tomando como tema la cultura y lengua mapuche, en este caso debería considerar aquellos aspectos que tengan estrecha vinculación con la visión de mundo de sus destinatarios.

No basta con hacer meros registros de imágenes, sino que se requerirá que los mapuches elaboren videos que salgan desde ellos, con sus propios signos y sus correspondientes significados que el Cine, a través del video puede expresar.

Las comunidades mapuches, con más o menos problemas, lejos de haber superado etapas socio-culturales propias de su condición interétnica, están recibiendo constantemente estímulos de la mayoría global chilena, que no siempre han surgido como respuestas a sus inquietudes. Un ejemplo preocupante es el de la influencia de la televisión, difundida a todo el país con programaciones destinadas a todo público, a lo largo de él. Este hecho, si no se cautela adecuadamente, puede llegar a constituirse en un elemento más, que estaría fomentando la pérdida de identidad de la etnia mapuche.

Con todo lo expuesto, se hace cada vez más urgente, la producción de programas educativos en video, que estén orientados a fortalecer, en forma sostenida, una actitud favorable hacia la armónica coexistencia de las lenguas y culturas mapuche y no mapuche, y hacia la preservación y difusión de éstas.

Si se acepta el planteamiento que presenta la mente como procesadora de los estímulos verbales y visuales, es preciso reconocer la importancia que se han asignado frente a esto los hemisferios del cerebro. Los tipos de procesamiento de los hemisferios izquierdo y derecho, no son los mismos. Mientras el hemisferio izquierdo cumple una función analítica, lineal y secuencial, siendo eficiente en procesar la información verbal para codificar y decodificar el habla, el hemisferio derecho está relacionado con el trabajo de síntesis. Se ha especializado en combinar las partes para crear un todo. Se compara con un caleidoscopio en donde se combinan las partes simultáneamente, para crear una rica variedad de modelos.

Siguiendo a Linda Verlee Williams, (1986), ambos hemisferios están involucrados en procesos cognitivos superiores. Y la información puede ser procesada ya sea verbal o visualmente. Así ambos hemisferios, aunque diferentes, representan formas complementarias de procesamiento.

De esta forma, podemos comprobar que las técnicas educativas han centrado su quehacer en el desarrollo del hemisferio izquierdo, usando, casi exclusivamente palabras y números, en un mundo de símbolos y abstracciones.

Así, aquellos estudiantes que tienen menos condiciones para los procesos verbales, se les exige aprender de una forma que les es innecesariamente difícil, siendo incapaces de funcionar con todas sus potencialidades.

Si a todos estos inconvenientes les agregamos la condición de bilingües cual es la situación de un considerable número de alumnos rurales mapuches, podemos darnos cuenta que, aunque tengan como lengua materna el Mapudungun, les enseñan a leer y escribir en Castellano, sin ningún tratamiento especial que se ocupe del Castellano como segunda lengua. Podemos apreciar entonces, que la necesidad de readecuar los enfoques metodológicos en cuanto a la educación, en general y en particular, es cada vez más urgente.

Köhler, por su parte (Andrew, 1978:47), construyó teorías de la percepción, basadas en las propiedades físicas del movimiento electrónico y celular que supuso debían ocurrir en los centros nerviosos.

"El diseño físico del cerebro, en otras palabras, exige que pensemos en términos de equilibrio, simetría, contraste, etc." El mundo y la mente, se perciben mutuamente relacionados, "en donde los sentidos del hombre y su cerebro lo moldean absolutamente". (Andrew, 1978:47).

Por su parte Einstein entendía la experiencia de ver como una actividad egocéntrica. El espectador adoptó las imágenes de la pantalla, como si corporizaran su propia experiencia precognoscitiva.

En los niños de dos a siete años Piaget también, encontró la predominancia del símbolo-sentido como una operación organizativa. Estos símbolos son altamente icónicos en su naturaleza, es decir, el símbolo emula tanto como sea posible, las características físicas de lo que representan.

Einstein, por su parte, se preocupó de la capacidad del cine para trasladar la sintaxis del lenguaje interior, una sintaxis de imágenes contrastadas y de superposiciones que sólo más tarde fue trasladada y reducida a la lógica del lenguaje hablado. Piaget, a su vez plantea que los niños operan en un mundo de lenguaje interior construido con un collage de imágenes.

Einstein no empleaba el vocabulario de Piaget, pero deseaba que el cine hiciera renacer el lenguaje interior. Su intención era que la fluidez del lenguaje interior fuera activada por el montaje y que construyera un hecho emocionalmente significativo, a través de la yuxtaposición visual.

Con todo lo anterior, se ha tratado de fundamentar, con unas y otras ideas, dejando muchas pendientes, que es necesario promover criterios educativos adecuados para entregar también en forma adecuada, mensajes visuales además de los verbales, que estimulan favorablemente la formación de nuestros alumnos mapuches y no mapuches.

Conclusiones

Siendo la educación un área de continua revisión y difícil manejo, es preciso detenerse en un aspecto que es urgente y que tiene relación con la educación que se imparte a los niños mapuches y no mapuches de las áreas rurales de la IX Región de Chile, en este caso particular.

Si se escoge la comunicación visual, representada por el cine, a través del video o la televisión, como un medio que facilite el camino hacia el desarrollo rural intercultural, a través de la educación, habría que detenerse a cautelar varios aspectos importantes:

La cosmovisión de nuestros alumnos y padres, es uno de los elementos más determinantes en la orientación y en los objetivos que persigan los materiales de comunicación visual que se pueden utilizar con fines educativos.

De lo anteriormente expuesto, se puede concluir que el cine-video, constituye en esencia un recurso audiovisual que permite registrar, promover y difundir costumbres y tradiciones propias de la cultura y lengua mapuche, que por esta vía, pueden ser dadas a conocer y mantenerse

en bien de su correspondiente fortalecimiento, rescate y valoración.

Por otra parte los registros en video permiten multiplicar valiosas experiencias del ámbito educativo, artístico-cultural, histórico, recreativo, de transferencias de tecnologías apropiadas, y otras en diversas localidades y oportunidades.

Finalmente, se puede apreciar que la imagen del cine a través del video está iniciando su participación en las salas de clases de las áreas rurales de nuestro país, lo que constituye un desafío educativo, artístico y sociocultural, que se debe enfrentar cuidadosamente a fin de facilitar el proceso de aprendizaje-enseñanza, tendientes a mejorar calidad de vida y alcanzar las metas que faciliten el camino al desarrollo rural, a través de la educación respetando el contacto entre mapuches y no mapuches.

BIBLIOGRAFIA

1. Andrew, J. Dudley. Las principales teorías cinematográficas. Editorial Gilli, S.A. Barcelona, 1978.
2. Arnes Roy. Film and Reality. Penguin Books Ltd. Harnsondsworth, England, 1974.
3. De la Peña, P. y Gonzáles, L., Plan Integrado de Educación Rural (PIER), 1987.
4. De la Peña, P. y González, L., Informe Primera etapa Plan Integrado de Educación Rural (PIER), 1988.
5. Eco Umberto. La estructura ausente. Introducción a la Semiótica. Ed. Lumen, Barcelona, 1981.
6. Fuglesang Andreas. About Understanding. Dag Hammarskjöld Foundation, Sweden, 1982.
7. Manwell Roger. The film and the public. Hunt, Barnard and Co, Ltd. Great Britain, 1955.
8. Pike Kenneth. With heart and Mind. William B. Eerdmans Publishing Co. California, 1962.
9. Saussure, Ferdinand de. Curso de Lingüística General Losada, Buenos Aires, 1985.
10. Wollen Peter. Signs and Meaniny in the Cinema. Secker and Warburg, England, 1972.
11. Williams Verlee Linda. Teaching for the two-Sided mind. Simon and Schuster, Inc. New York, 1986.